



Informazione dell'UFSC in merito alla release

del 27 gennaio 2010

**Passaggio dalla versione 4.2.0 alla 5.0.0
(implementazione dei progetti NAVS13
e armonizzazione dei registri)**

**Numero AVS a 13 cifre e notificazioni
all'AVS e al controllo abitanti**

Indice

1	Nozioni generali / Obiettivo del documento	3
2	Nuovo NAVS13 in Infostar	3
2.1	Assegnazione del nuovo NAVS13	3
2.2	Persone già titolari di un NAVS13	3
2.3	Visualizzazione del NAVS13 in Infostar	4
2.4	Contenuto delle notificazioni all'UCC	8
2.5	Ricerca con il nuovo NAVS13	10
3	Notificazione elettronica automatica all'AVS (art. 53 oSC)	10
3.1	Notificazioni all'AVS a partire dal 27 gennaio 2010	10
3.2	Revoca del comunicato datato 08.07.2008 NNSS / LArRA	10
4	Notificazione elettronica automatica al controllo abitanti (art. 49 OSC)	11
4.1	Notificazione elettronica automatica agli uffici del controllo abitanti collegati alla piattaforma Sedex	11
4.2	Notificazioni agli uffici del controllo abitanti non collegati alla piattaforma Sedex	11
4.3	Eccezioni che richiedono la notificazione cartacea al controllo abitanti	12
4.4	Visualizzazione delle notificazioni elettroniche generate automaticamente	13
4.5	Contenuto della notificazione al controllo abitanti	15

1 Nozioni generali / Obiettivo del documento

Con l'introduzione della versione 5.0.0 il nuovo numero AVS a 13 cifre potrà essere visualizzato su Infostar (NAVS13). Inoltre le notifiche all'Ufficio centrale di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (UCC) di Ginevra potranno venire a loro volta visualizzate in Infostar e il loro statuto venir seguito.

La notifica all'UCC avviene esclusivamente in forma automatica ed elettronica.

Nel quadro dell'armonizzazione dei registri, è possibile fornire automaticamente ed elettronicamente le notificazioni prescritte (articolo 49 OSC) agli uffici del controllo abitanti, se questi ultimi sono collegati alla piattaforma Sedex.

Il presente documento descrive le funzioni connesse alle novità summenzionate.

2 Nuovo NAVS13 in Infostar

2.1 Assegnazione del nuovo NAVS13

Alla chiusura delle operazioni (le cosiddette «transazioni») «Nascita», «Persona» e «Trovatello» le notificazioni previste vengono trasmesse automaticamente tramite programma batch all'UCC di Ginevra. **Gli ufficiali dello stato civile non hanno alcun influsso sulla procedura e non possono essere ritenuti responsabili delle notificazioni non pervenute regolarmente all'Ufficio centrale di compensazione AVS (UCC).** Una volta ricevuta la notifica, l'UCC assegna nel proprio registro il nuovo NAVS13; esso viene inserito automaticamente sui dati della persona in questione in Infostar. Questa procedura vale per tutti i nuovi soggetti registrati in Infostar.

2.2 Persone già titolari di un NAVS13

Per i soggetti già titolari di un NAVS13, sulla base delle notificazioni create da Infostar (programma batch), saranno automaticamente riprese nel registro dell'UCC le modifiche relative a

- cognome di famiglia,
- nome da celibe/nubile,
- nomi,
- sesso,
- data di nascita,
- luogo di nascita,
- cognome di famiglia e nome dei genitori,
- cittadinanza,
- naturalizzazioni (acquisizione della cittadinanza svizzera da parte di stranieri),
- morte.

Il nuovo NAVS13 è già stato assegnato nel corso del 2009 a tutte le persone registrate in Infostar prima dell'introduzione delle notificazioni automatizzate tra Infostar e l'UCC.

2.3 Visualizzazione del nuovo NAVS13 in Infostar

Se il NAVS13 è già stato assegnato alla persona, è visualizzato nella maschera «Stato civile» (ISR 0.10). Tramite il nuovo pulsante («croce svizzera») è possibile passare alla maschera «Notificazioni UPI» (ISR LArRa 0.44).

Infostar / Stato civile (ISR 0.10)

File Elabora ?

N. AVS13 756.1137.9091.90, Beispiel Anna

7,000,768 Tran... 83,312 24.04.2002

Senza correzioni Stato Attivo / chiuso

Stato civile

Cognome, nome Beispiel, Anna

Cognome da celibe/nubile Sesso F

Altri nomi

Data di nascita 18.01.1971 o anno Ora di nascita Ora A/B

Luogo di nascita Friburgo FR

Dati ulteriori

Data della morte Ora della morte Ora A/B

Luogo della morte

Dati ulteriori

Stato civile celibe/nubile dal Stato attuale in vita Posto sotto tutela

Luoghi di attinenza Tafers FR

Cognome, nome padre Beispiel, Anton

Cognome, nome madre Beispiel, Maria

Luogo di domicilio Tafers FR

Padre adottivo

Madre adottiva

TERMINAL T

Questa maschera riporta tutti i dati personali, compreso il NAVS13 iscritto nel registro dell'UCC. La notificazione è visualizzata solo quando alla persona viene assegnato il nuovo NAVS13 o se è stata eseguita la rettifica corrispondente.

In alcuni casi questi dati possono divergere da quelli registrati in Infostar (per esempio, il luogo di nascita può essere diverso poiché l'UCC utilizza nel proprio registro altre tabelle rispetto a Infostar). Gli ufficiali dello stato civile non sono tenuti a controllare eventuali discrepanze tra i due registri, né a comunicarle.

The screenshot shows a software window titled "Infostar / Notificazioni UPI (ISR LArRa 0.44)". The window contains a form with the following fields:

- Nr. Star: 7,000,768
- Stato civile UPI: (empty)
- N. AVS13: 756.1137.9091.90
- Cognome, nome: Beispiel, Anna
- Cognome da celibe/nubile: (empty)
- Sesso: F
- Data di nascita: 18.01.1971
- Luogo di nascita: Fribourg
- Cognome, nome padre: Beispiel, Anton
- Cognome, nome madre: Beispiel, Maria

Below the form is a table titled "Iscrizioni UPI esistenti" (Existing UPI Registrations) with the following data:

Data	N. AVS13	Cognome, nome	Sesso	Data di nascita
04.08.2009	756.1137.9091.90	Beispiel, Anna	F	18.01.1971

At the bottom right of the window, there is a "TERMINAL" button and a small "T" icon.

Tramite il pulsante «Info operazione» nella maschera «Stato civile» (ISR 0.10) viene richiamata la maschera «Informazioni relative alla transazione» (ISR 0.06), da cui è possibile passare alla maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) tramite il menu «File».

Infostar / Informazioni relative alla transazione (ISR 0.06)

File

- Annunci
- Notificazioni CdA...
- Chiudi

Transazione

81,492 Persona, 04 agosto 2009, Attivo / chiuso

Rilevamento

Tipo transazione: Persona

04.08.2009 09:06 tramite Mathys Anita

13.10.2009 16:45 tramite Mathys Anita

Stato: Attivo / chiuso

Competenza

Circondario dello stato civile: ZA Tafers

Conclusione

Data: 04.08.2009 tramite Mathys Anita

TERMINAL T

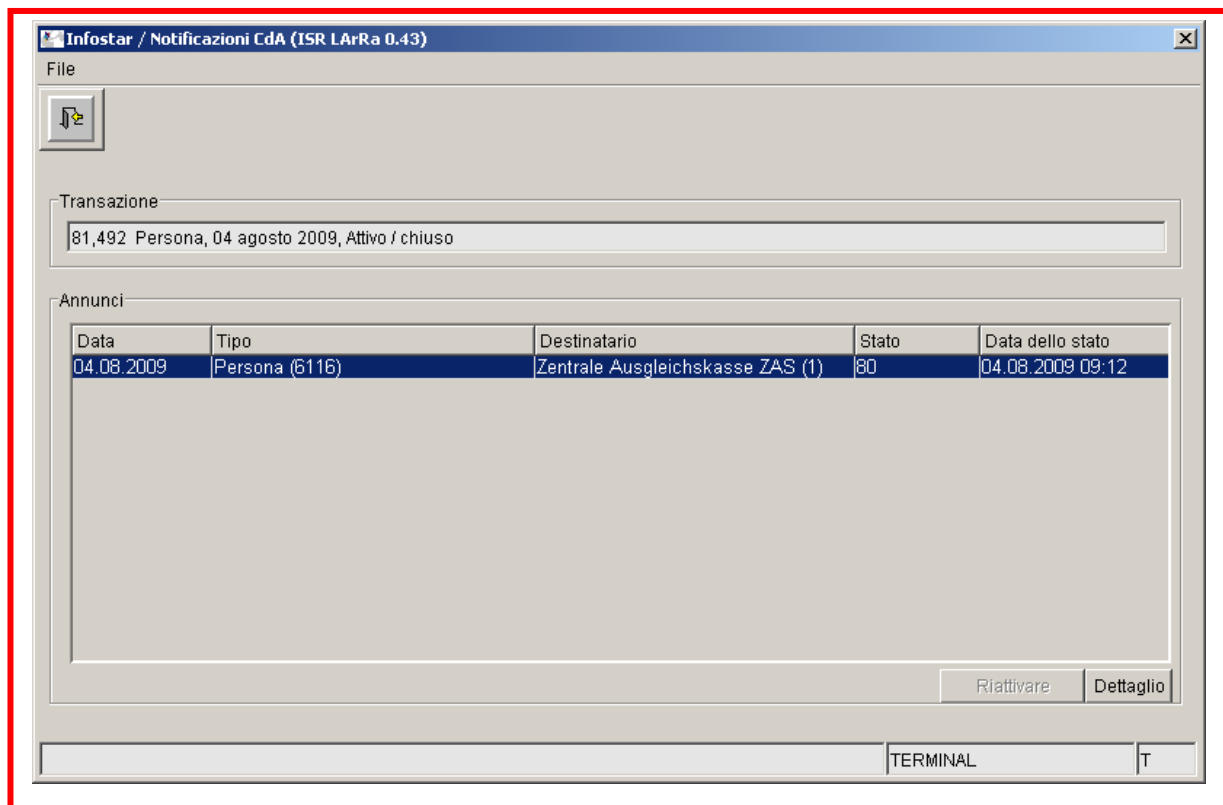
Nella maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) è riportato lo stato della notificazione; non appena questa viene trasmessa da Infostar all'UCC è visualizzato lo stato 01 (in sospeso). Una volta eseguita l'assegnazione del NAVS13 o la rettifica dei dati nel registro dell'UCC, l'aggiornamento è automaticamente trasmesso a Infostar in forma elettronica. Lo stato «80» indica che il NAVS13 è stato assegnato e registrato in Infostar e che i dati sono stati ripresi nel registro UCC.

Codici stato rilevanti per lo stato civile:

01 = in sospeso

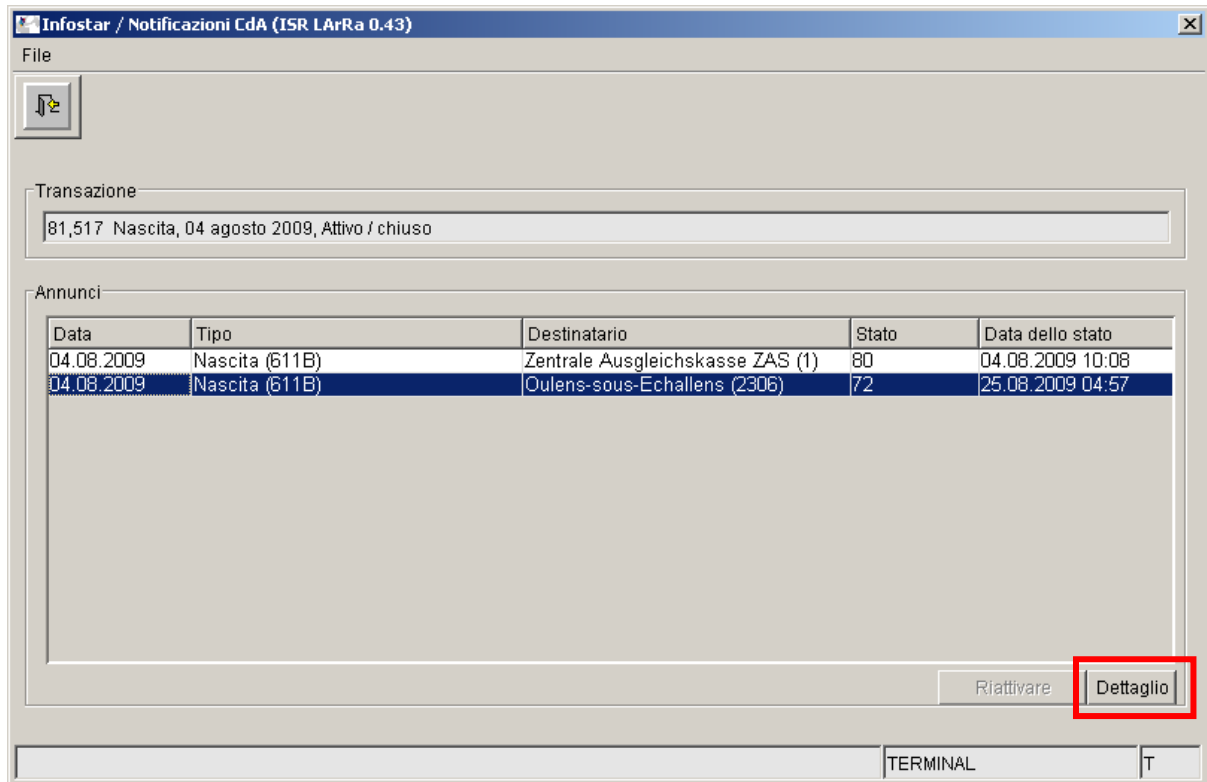
80 = chiuso

90 = rifiutato (per esempio se non necessitano rettifiche o se in fase di elaborazione presso l'UCC)

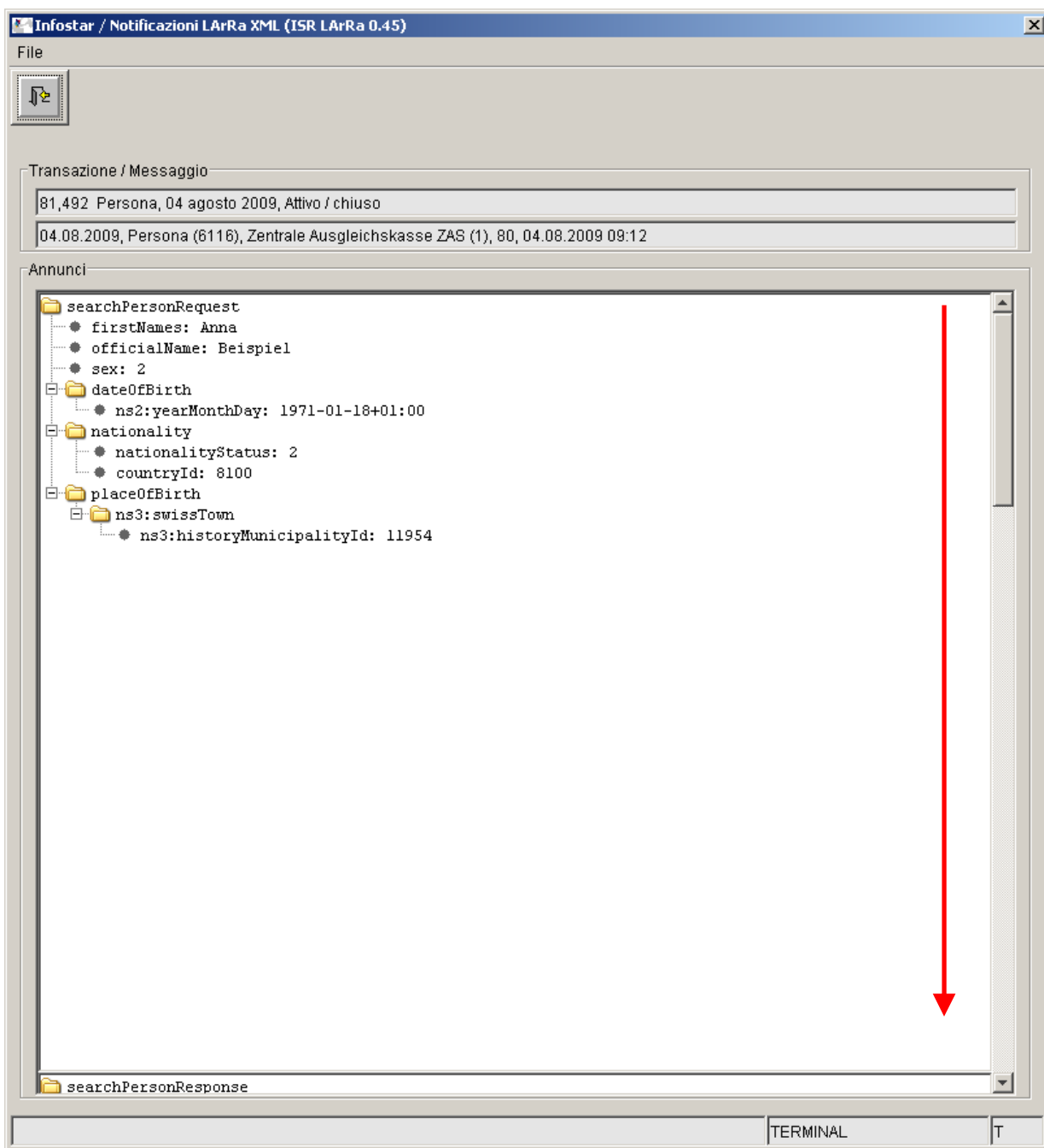


2.4 Contenuto della notificazione all'UCC

Dalla maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) è possibile passare alla maschera «Notificazioni LArRa XML» (ISR LArRa 0.45) tramite il pulsante «Dettaglio».



La maschera «Notificazioni LArRa XML» (ISR LArRa 0.45) riporta in formato XML i dati della notificazione. **Gli ufficiali dello stato civile non sono tenuti a stampare, conservare o controllare questi dati.** Il file, redatto in lingua inglese, serve unicamente come riepilogo dei dati inviati, in caso di richieste da parte dell'UCC. Se necessario, i dati possono essere stampati selezionando e copiando in un documento Word il testo (tramite combinazione di tasti o con il tasto destro del mouse). Non è possibile stampare direttamente il file XML.



2.5 Ricerca con l'aiuto del NAVS13

Grazie al nuovo campo «N. AVS13» nella maschera «Ricerca persona» (ISR 0.04) è possibile effettuare la ricerca di una persona tramite il numero AVS a 13 cifre.

The screenshot shows the 'Infostar / Ricerca persona (ISR 0.04)' application window. The window title bar includes 'File', 'Elabora', and '?'. Below the title bar is a toolbar with icons for file operations. The main area is titled 'Ricerca persona' and contains several input fields: 'Cognome', 'Nome(i)', 'Data di nascita' (with 'al' separator), 'Luogo di nascita', and 'Luogo di appartenenza'. There are also checkboxes for 'Tutti i cognomi (o solo quelli attuali)' and 'Ricerca fonetica', and a 'Sesso' dropdown menu. A red box highlights the 'N. AVS13' field, which is a new addition. Other fields include 'Nr. STAR' and radio buttons for search criteria: 'Cognome e C. da celibe/nubile', 'Cognome', and 'Cognome da celibe/nubile'. Buttons for 'Ricerca' and 'Registra persona' are at the bottom. A 'TERMINAL' window is visible in the bottom right corner.

3 Notificazione elettronica automatica all'AVS (art. 53 OSC)

3.1 Notificazioni all'AVS a partire dal 27 gennaio 2010

Dal 27 gennaio 2010 saranno operative le disposizioni previste dall'articolo 53 OSC. In particolare ciò significa che gli avvisi di morte non dovranno più essere spediti in forma cartacea dagli ufficiali dello stato civile, ma saranno automaticamente trasmessi all'AVS in formato elettronico (dal 27 gennaio 2010 la comunicazione di morte all'AVS [modulo 2.2.1] non sarà più proposta alla chiusura dell'operazione «Morte»). **Per gli ufficiali dello stato civile non vi è obbligo né di controllo né di notificazione.** Le relative informazioni sono visibili nella maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43), analogamente a quelle della notifica al controllo abitanti (cfr. punto 4 e segg.).

3.2 Revoca del comunicato datato 08.07.2008 NNSS / LArRA

Il 26 gennaio 2010 il comunicato dell'UFSC datato 08.07.2008 NNSS / LArRA verrà abrogato.

4 Notificazione elettronica automatica al controllo abitanti (art. 49 OSC)

La trasmissione elettronica delle notificazioni al controllo abitanti diverrà gradualmente operativa nel corso del 2010 in base all'adeguamento dell'infrastruttura informatica degli uffici del controllo abitanti.

4.1 Notificazione elettronica automatica agli uffici del controllo abitanti collegati alla piattaforma Sedex

Tramite la funzione «Chiusura della transazione» vengono automaticamente generate da ogni operazione (cfr. eccezioni al punto 4.3) le notificazioni elettroniche per la piattaforma Sedex. In pratica, viene innanzitutto inviato un messaggio all'UCC per richiedere un NAVS13 (in caso di nuovi inserimenti, in particolare per l'operazione «Nascita»). Non appena l'UCC trasmette il NAVS13 a Infostar viene generata una notificazione elettronica automatica per il controllo abitanti nella piattaforma Sedex. Poiché in alcuni casi vi possono essere dei ritardi nell'assegnazione del NAVS13 da parte dell'UCC, la notificazione per il controllo abitanti viene inviata automaticamente (eventualmente senza NAVS13) al più tardi 48 ore dopo la sua creazione. Costituisce un'eccezione la notificazione dall'operazione «Morte», che è trasmessa già dopo due ore anche se non è stato assegnato un NAVS13. Ciò per evitare che un evento che sottostà all'obbligo di notificazione venga segnalato solo dopo molto tempo al controllo abitanti. **Gli ufficiali dello stato civile non hanno alcun influsso sulla procedura e non sono ritenuti responsabili della mancata trasmissione delle notificazioni al controllo abitanti (cfr. eccezioni ai punti 4.2 e 4.3).** La messa a disposizione della notifica corrispondente sulla piattaforma Sedex del controllo abitanti è visibile nella maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) tramite lo stato d'annuncio «80».

4.2 Notificazioni agli uffici del controllo abitanti non collegati alla piattaforma Sedex

L'Ufficio federale dello stato civile (UFSC) gestisce un elenco per l'amministrazione dei collegamenti degli uffici del controllo abitanti alla piattaforma Sedex in Infostar. Gli uffici del controllo abitanti comunicano all'UFSC la data a partire dalla quale desiderano ricevere le notificazioni esclusivamente in forma elettronica, in modo che l'UFSC possa provvedere ad adeguare le necessarie impostazioni in Infostar.

Per tutti gli uffici del controllo abitanti non ancora collegati alla piattaforma Sedex, alla chiusura delle operazioni verrà inserita nell'elenco la tradizionale comunicazione cartacea (maschera «Lista degli invii della transazione» (ISR 21.01), pulsante «Proposte»). Se in Infostar viene proposta la comunicazione cartacea, essa va spedita come di consueto (posta, corriere, ecc.). **In tal caso l'ufficiale dello stato civile è responsabile dell'invio della notificazione.**

4.3 Eccezioni che richiedono la notificazione cartacea al controllo abitanti

Se un evento per cui è obbligatoria la notificazione al controllo abitanti viene eccezionalmente **documentato nell'operazione «Persona», la comunicazione verrà effettuata in forma cartacea** (per es. copia autenticata della decisione).

Allo stesso modo, il controllo abitanti deve essere **informato con una notificazione cartacea** (se sussiste l'obbligo di notificazione), se **l'operazione di rettifica è stata effettuata dall'autorità di vigilanza con B32**.

Se l'autorità di vigilanza dispone la **cancellazione o l'autorizzazione** di un'operazione, nel caso essa venga ripristinata o rettificata, alla chiusura va creata manualmente una **notificazione cartacea per il controllo abitanti** (se sussiste obbligo di notificazione). In questi ultimi due casi, **va bloccata la notificazione automatica tramite piattaforma Sedex apponendo il segno di spunta (prima della chiusura) nell'apposita casella di controllo nella maschera «Chiusura della transazione» (ISR 0.08)**. In tal modo si evita che il controllo abitanti riceva più notificazioni per lo stesso evento (per es. cancellazioni tecniche). Inoltre, le eventuali correzioni non sono visibili sulla nuova notifica dal controllo abitanti.

Nei casi menzionati l'ufficiale dello stato civile è responsabile dell'invio della notificazione.

Infostar / Chiusura della transazione (ISR 0.08)

File

Transazione

79,780 Celebrazione matrimonio, 04 giugno 2009, Inserito

Rilevamento

Tipo transazione: Celebrazione matrimonio

Data di creazione: 04.06.2009 tramite Mathys Anita

Data ultima modifica: 30.11.2009 tramite Mathys Anita

Stato: Inserito

Conclusioni

Data: 30.11.2009

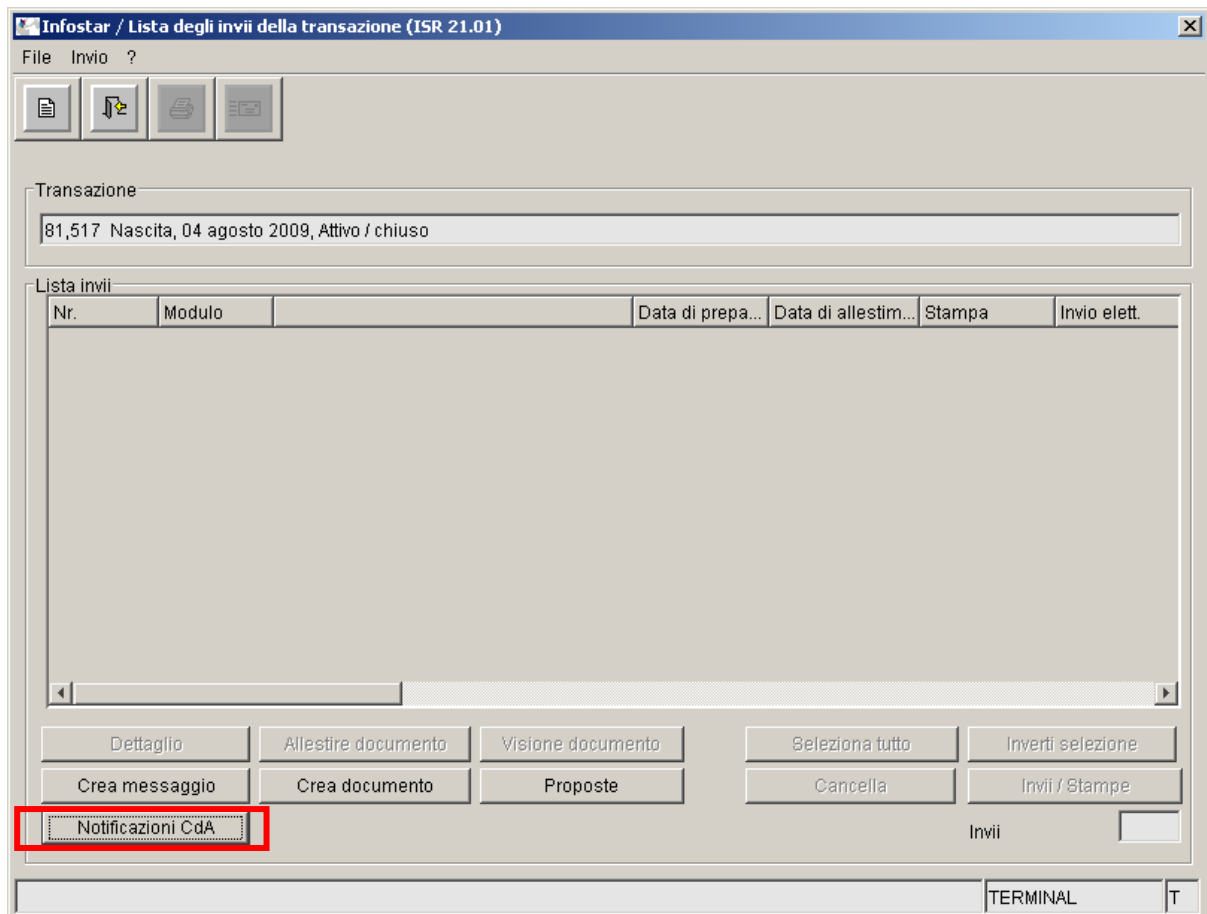
Riconoscimento utente: 33910 Mathys Anita

Sopprimere notifica Sedex al CdA

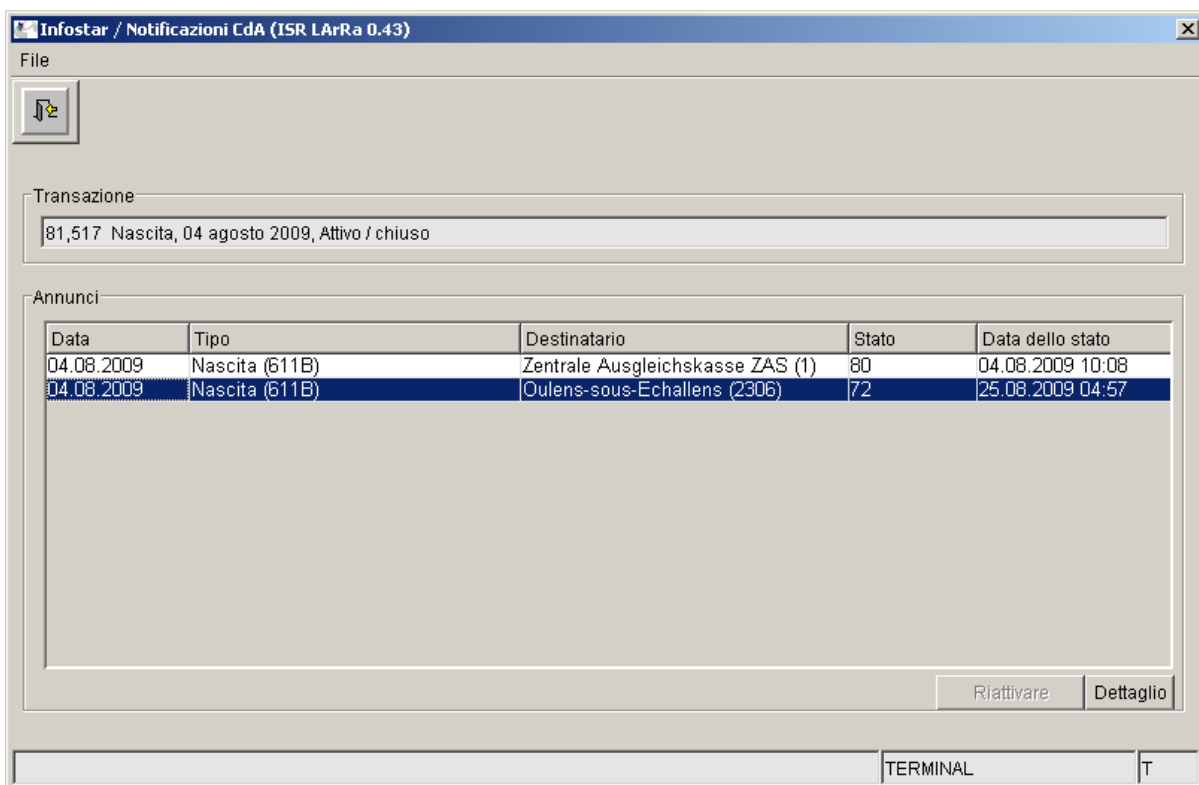
TERMINAL T

4.4 Visualizzazione delle notificazioni elettroniche generate automaticamente

È possibile passare dalla maschera «Lista degli invii della transazione» (ISR 21.01) alla maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) grazie all'apposito pulsante. Come descritto al punto 2.3, la maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) può essere raggiunta anche partendo dalla maschera «Stato civile» (ISR 0.10) arrivando alla maschera «Informazioni relative alla transazione» (ISR 0.06).

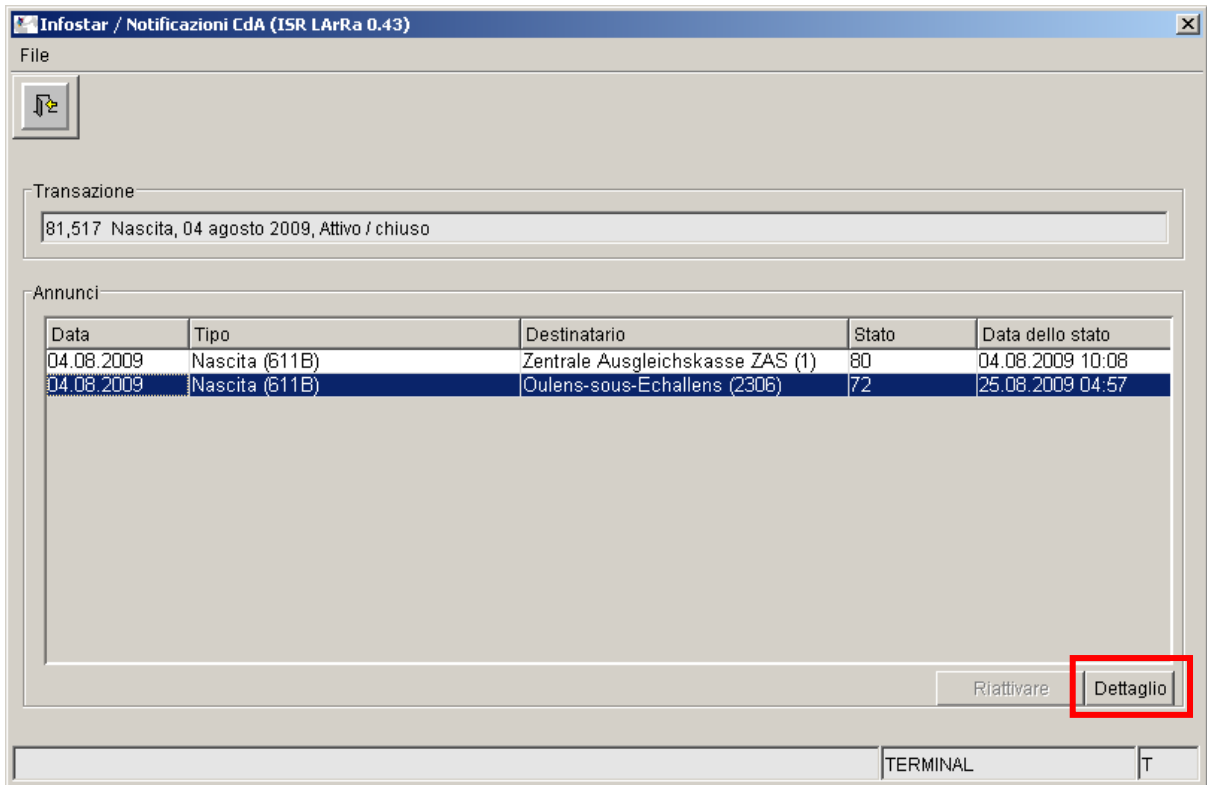


Nella maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) è riportato lo stato della notificazione: non appena Infostar genera la notificazione per il controllo abitanti (alla chiusura dell'operazione) viene visualizzato lo stato 01 (in sospeso). Una volta eseguita l'assegnazione del NAVS13, o la rettifica dei dati nel registro dell'UCC, l'aggiornamento è automaticamente trasmesso a Infostar in forma elettronica. La notificazione per il controllo abitanti viene trasmessa da Infostar alla piattaforma Sedex solo dopo l'assegnazione del nuovo NAVS13 (cfr. punto 4.1). Lo stato «80» indica che la notificazione per il controllo abitanti è stata messa a disposizione tramite la piattaforma Sedex. **Gli ufficiali dello stato civile non hanno alcun influsso sulla procedura e non possono essere ritenuti responsabili nel caso in cui le comunicazioni non pervengano alla centrale di compensazione AVS (cfr. eccezioni ai punti 4.2 e 4.3).**

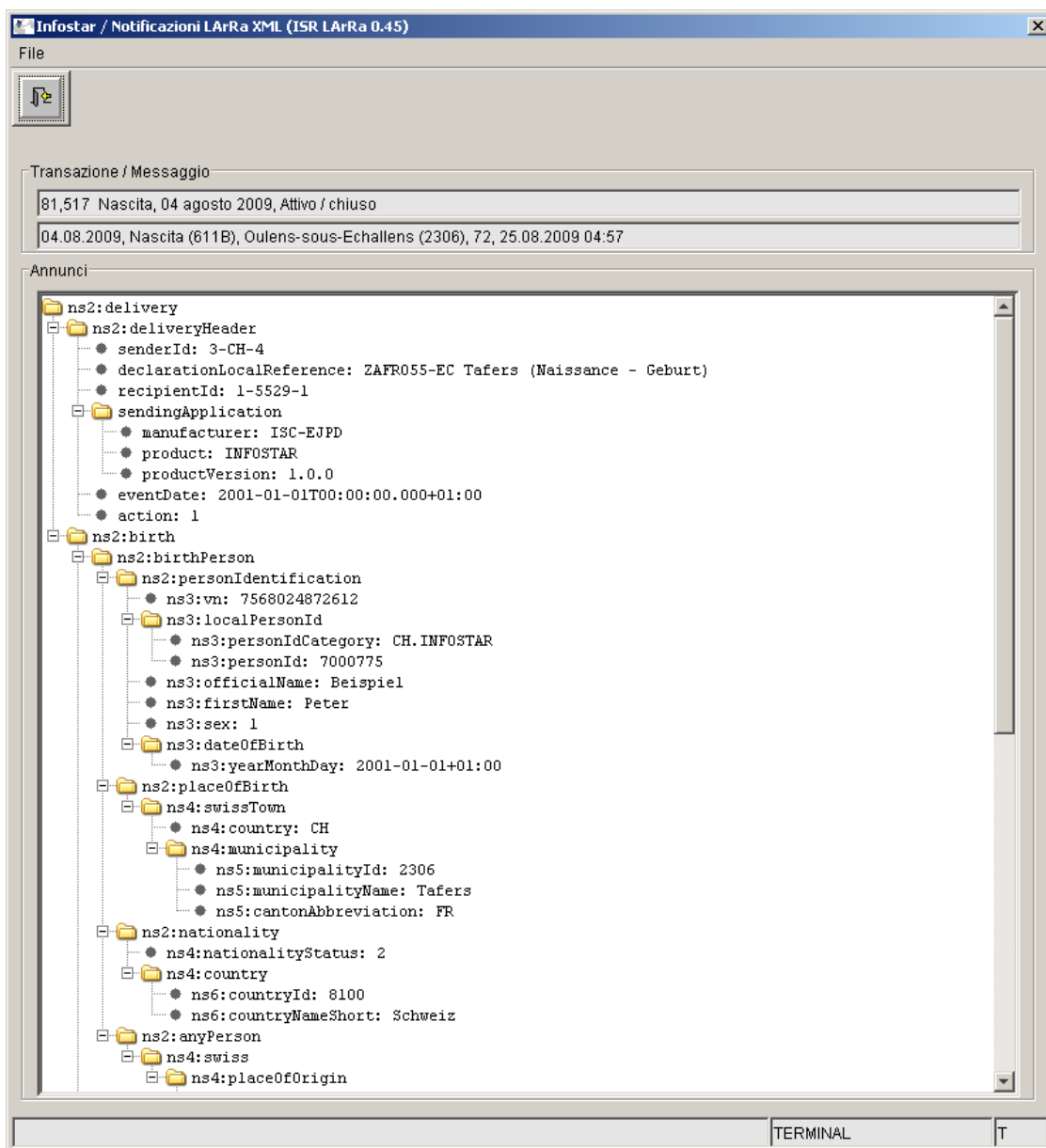


4.5 Contenuto della notificazione al controllo abitanti

Dalla maschera «Notificazioni CdA» (ISR LArRa 0.43) è possibile passare alla maschera «Notificazioni LArRa XML» (ISR LArRa 0.45) tramite il pulsante «Dettaglio».



La maschera «Notificazioni LArRa XML» (ISR LArRa 0.45) riporta in formato XML i dati delle notificazioni. **Gli ufficiali dello stato civile non sono tenuti a stampare, conservare o controllare questi dati.** Il file, redatto in (lingua) inglese, serve unicamente come riepilogo dei dati inviati in caso di richieste da parte del controllo abitanti. Se necessario, i dati possono essere stampati selezionando e copiando in un documento Word il testo (tramite combinazione di tasti o con il tasto destro del mouse). Non è possibile stampare direttamente il file XML.



Berna, 27 gennaio 2010

UFFICIO FEDERALE DELLO STATO CIVILE UFSC

R:\PRIVATEAZW\Infostar\Programm\Release 5.0.0\Releasenotes_5.0.0_AHV und RHG_I 2_V 2.0 i.doc